



# 伝えてほしい、Passing on

人々が信じた、神への詩。伝えてほしい、伝統芸能。

## 歴史と伝統を 今に伝え続ける芸能活動。

赤城地区の上三原田にある歌舞伎舞台は、江戸時代に建てられ数々の歌舞伎が上演されてきました。歌舞伎は当時の人々にとって最高の娯楽でした。上演時に、舞台の前にたくさんの人が集まり鑑賞する様子が思い浮かびます。

当初の舞台は、赤城山天竜寺内に水車大工であった永井長治郎が建てたといわれています。舞台には4つの特徴があります。

舞台上の板壁を外側に倒し、舞台面を広げるガンドウ機構、舞台奥に背景をつけ、奥行きを出す遠見機構、平舞台を回転させる柱立廻式回転機構、そして小舞台を天井、奈落の双方から上下するセリヒキ機構。これらの機構はきわめて特殊で、全国にも他に例がありません。

上三原田の歌舞伎舞台と舞台操作技術は、共に文化財として保護・伝承されており、現在でも農村歌舞伎やこども歌舞伎が地元の人たちによって上演されています。



## Preserving the History and Tradition of Art Activities for the Next Generation

The kabuki stage in Kami-miharada was built in the Edo era. Many kabuki plays have been performed here. Now the locals play in nouson kabuki ("farm village" kabuki performed by amateurs) and kodomo kabuki (performed by child actors).

The stage back in the days was built on the premises of Akagi Mountain Tenryu Temple. It features four different types of stage mechanisms that are quite rare, making this kabuki stage one of a kind.



箱田獅子舞

市内には、地区ごとに獅子舞や太々神楽、祭囃子などが数多く残っています。舞や様式は保存会によって守られており、次世代へと受け継がれていきます。

Many old art forms are still alive in Shibukawa City. Traditional forms and dances such as shishimai (lion dances), daidai kagura (Shinto music and dance), matsuri-bayashi (festival music) and are preserved by particular groups to pass on the tradition to the next generation.



猿田彦神社の太々神楽



伊香保祭囃子



# 感じてほしい

そこかしこで触れることのできるアート群。感じてほしい、芸術の香り。

渋川市内に点在する各種施設を結ぶ道、それがアルテナードです。日本シャンソン館から徳富蘆花記念文学館まで9kmの道の途中には、個性豊かな美術館・資料館が並びます。

世界初のシャンソンミュージアムである日本シャンソン館、「まちかど美術館」として市民に愛されている渋川市美術館・桑原巨守彫刻美術館、多彩なトリックアートが楽しい伊香保システィーナサンエイ&猿劇場、アール・ヌーボー期のガラス工芸作家の作品を展示する群馬ガラス工芸美術館、外観も芸術的な評価の高いハラミュージアムアーク、伊香保をこよなく愛した文豪、徳富蘆花にまつわる品を展示している徳富蘆花記念文学館。アルテナードを歩けば、

どこでも美と芸術に出会うことができます。

また、市内の中学生が古典芸能を鑑賞したり、廃校になった小学校をアトリエにして赤城工房の芸術家たちが創作活動を行うなど、日々の暮らしの中で芸術に対する意識が高まっています。

The nine-kilometer long route, which connects Shibukawa Station to Ikaho and all the museums along the way, is called Artenade. There are many unique museums on Artenade such as Japan Chanson Museum, Shibukawa City Museum-Hiromori Kuwahara's Carving Museum, Ikaho Sistine SANEI & Monkey Theater, Gunma Glass Art Museum, Hara Museum ARC and Roka Tokutomi Memorial Museum. Equally worth mentioning include places that offer shows of old Japanese art forms and old abolished schools converted into studios that are home to many creations by artists.

## アルテナード(芸術の散歩道)



日本シャンソン館



群馬ガラス工芸美術館



渋川市美術館・桑原巨守彫刻美術館



ハラミュージアムアーク



伊香保システィーナサンエイ&猿劇場



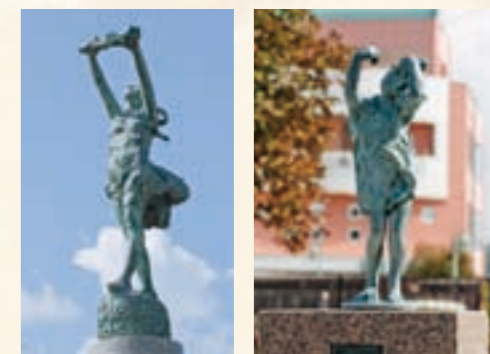
徳富蘆花記念文学館

### Look & Come 見て来てほしい まちかどアート

渋川駅を出るとすぐ、天を仰ぐ少女の像が目に入ります。市内には数十基もの野外彫刻やモニュメントが立ち並び、私たちはいつでも芸術とふれあうことができます。

#### Public Art

As with the bronze statue of a girl just outside the Shibukawa station, Shibukawa City has many public art such as monuments, statues and other outdoor art sculptures all over the city, making it possible for people to enjoy and appreciate art in their daily lives.



こんにゃく



そば



焼きまんじゅう

# 味わってほしい



渋川が産み出す、最高の味と風情。  
味わってほしい、名産品。

## Enjoying the Specialties

粉ものの食文化といわれる上州。もちろん、本市もその例にもれずさまざまな粉ものが特産品となっています。群馬県のソウルフードである焼きまんじゅうをはじめ、温泉まんじゅうや田舎まんじゅうはお土産として大人気。渋川地区の行幸田周辺では、秋になるとソバ畑が一面の白いじゅうたんとなります。ここで採れるソバは豊秋ソバと呼ばれ、収穫されると農産物直売所などで食べることができます。ソバは、ほかにも赤城地区でも栽培が盛んで、石臼挽きそばが人気です。また、めん類で忘れてはならないのが、伊香保地区の水沢うどん。透き通った麺は弾力とコシがあり、日本三大うどんの名にふさわしい味わいです。

水はけのよい土壌の赤城地区や子持地区では、コンニャクイモの生産が盛んで、平成20年には生産量日本一となりました。もちろん、こんにゃくもたくさん作られており、道の駅や農産物直売所ではコンニャク農家が手作りした特製こんにゃくが販売されています。

昼夜の温度差が大きいことから、果物の栽培も盛んに行われています。特に、リンゴは市内各地で収穫することができ、旬の季節になるともぎ取り体験ができるため、多くの観光客が訪れます。また、利根川、吾妻川沿いの梁では、夏になるとアユ料理に舌鼓を打つ人で賑わいます。

### Enjoying the Specialties

Joshu area is famous for its flour food culture. Shibukawa City has many local specialties that are made with flour. Mizusawa udon, one of the three most famous udon noodles in Japan, is known for its body and clarity. Buckwheat, which is oftentimes made into soba noodles, is widely grown in Shibukawa District and Akagi District. Other popular items for souvenir include yaki manju (grilled buns with sweet and savory sauce) and bean buns called onsen manju and inaka manju. Other local specialties include konnyaku potato, which is produced in Gunma more largely than anywhere else in Japan, processed handmade konnyaku (traditional jelly-like food) as well as fruits such as apples, strawberries and blueberries.



水沢うどん



リンゴ狩り



イチゴ



ブルーベリー

### 見て来てほしい 全国創作こけし美術展

創作こけしの名産地である群馬県。渋川市でもこけし作家が活動をしています。毎年秋には、県内外の創作こけし作家の作品を一堂に展示する「全国創作こけし美術展in渋川」が開催されます。

#### National Kokeshi Art Exhibit in Shibukawa

Gunma Prefecture is famous for kokeshi (handcrafted wooden folk art dolls). There are many kokeshi artists in Shibukawa City. Every year in fall, kokeshi artists all over Japan gather to share their artwork at the National Kokeshi Art Exhibit in Shibukawa.

